

Tamsirt sin 2

Tamawt xef ugemmay

Remarques sur l'alphabet

1 - Alphabet : consonnes et voyelles

L'alphabet amaziy comprend : 32 lettres (33 avec la voyelle neutre e) d'origine latine sauf χ et ε qui sont d'origine grecque.

38 sons.

[] : pour indiquer une prononciation

Les consonnes (tirgalin) :

b, c, č, d, đ, f, g, ğ, h, ħ, j, k, l, m, n, χ , q, r, ř, s, ş, t, ț, w, x, y, z, ź, ε

p , **v** : ce sont deux consonnes qui ne font pas partie de l'alphabet amaziy. Elles sont utilisées pour écrire des mots nouveaux.

p, **v** : d sin iskillen ur nekcim ara deg ugemmay amaziy. Nesseqdac-iten i wakken ad naru awalen imaynuten.

Amdya (Imediaten) : Pari (Paris), Apuluni (un polonais), Valence, ...

Les voyelles (tegra) :

Llant 3 tegra di tmaziyt : **a**, **u**, **i**, d tixri ilem : **e** (« voyelle » neutre)
« e »: permet de rendre plus facile la lecture :
Elle n'a pas de *statut phonologique*.

a- Axxam, aman / amen

u - ammuđ [ou], ayrum [o]

i - yuli [sans appuyer sur le i)
tama / timmi (coté / sourcil)
akal / ikil

e - amen, zdem (crois, récoltes)

2 - Règles de transcription :

Règle 1 : Alugen tamazwarut (première)

A un son donné correspond une seule lettre

un son / une lettre
yiwen imesli / yiwen usekkil

C'est le cas de toutes les consonnes sauf : **b, d, g, k, t** qui peuvent se prononcer de deux manières différentes.

Elles sont **occlusives** quand le son correspond à la prononciation française et **spirantes** quand elles peuvent se prolonger (son émis en laissant un passage à l'air).

A l'écrit, il n'y a pas de distinction entre la spirante et l'occlusive.

tafat (lumière) [tafat] ;

Pour les besoins pédagogiques, nous indiquerons **la consonne spirante en caractère gras**.

Le **b** spirant se prononce **v** : [v].

Spirantes : abrid, agu, **itbir**, kra adrar, ader, **udi**, asigna, akal, **tamurt**, bedd, **gma**, agelzim, ajeğğig, **ibki**, **tilkit**

Occlusives : bibb, amendil, ader, argaz, ayefki, rkem, ikil, efk, skef, ekef, hku, tambult, ldi, rgem, efk ntu

skef : boire

tilkit : poux

ekef : se courber

NB : en Kabyle les consonnes sont en général spirantes. Les occlusives ne sont que des variantes.

Contextes de réalisation des spirantes en occlusives :

1 - k est occlusif après : f, b, s, l, r, n, h, c, ε
efk, ibki, skef, tilkit, rkem, ninkez, hku, ickir, ekef

2 - g est occlusif après : b, j, r, z, ε
bges, rgem, ezg, jgugel, egez

exceptions : **rgagi**

après n , *g est occlusif dans les mots :*

ngef, ngedwi, negdwal, ngeḥ, nages, angaz, ngezwer

3 - d est occlusif après : *l, n*
bges, rgem, ezg, jgugel, εgez

4 - t est occlusif après : *l, n*
ntu, ltex, **t**ament

5 - b est occlusif après : *m*
mæed, ambaṣi, tambult

Règle 2 : Alugen tis snat (2) (ou exception à la règle 1)

Elle concerne les sons tendus (imesla yessden)

Un son TENDU s'écrit avec une double lettre.

« Imesli yessden (ussid) ttarun-t s sin isekkilen » (tt / [ts])

tabburt (la porte), ddem (prendre, soulever), kker (se lever), axxam

Un son BREF s'écrit avec une seule lettre

« Imesli awezllan ttarun-t s yiwen uskkil »

L'importance de noter la tension du son :

ifer (feuille) / yefffer (il est caché)
ifeyḥ (je surpasse) / yeffeyḥ (il est sorti)
ifis (l'hyène) / iffis (trèfle)
izi (mouche) / izzi (il s'est retourné)
izem (le lion) / izzem (il a reproché)
ruḥ (partir) / rruḥ (l'âme)

Règle 3 : Alugen tis tlata (3) Sons emphatiques (ou pharyngalisées)

Les sons emphatiques sont notés par un point sous la lettre : **ḏ, ṛ, ṣ, ṭ, ḏ**

ṛbu (ḡumit), ṛwu, aḏar, iṭij, **ṭ**imit, **ṭ**iṭ, aḏar, aḏekka, iḏi

L'emphatique **r** :

- n'est noté que si le mot ne contient pas de consonnes emphatiques : **d, s, t, z.**
- n'est pas notée en présence de : **x, ɣ** ou **q.**

aḍar [aḍar], aɣrum [aɣrum], aqerruy [aqerɾuy],
xrez [xrez], xser [xser], yeḍfer [yeḍfer], ...

Exceptions : aɣer**da** (rat), , aɣer**bal** (tamis), tiɣir**demt** (scorpion)

Règle 4 : Alugen tis rebea (4) , La voyelle neutre /e/ -ilem

« e » permet de rendre plus facile la lecture. Elle sert à alléger la prononciation

A/ La voyelle neutre apparaît pour éviter la constitution de groupes de plus de 2 ou 3 consonnes : « kerzent » (elles ont labouré) est plus facile à lire que « krznt » .

La lettre « e » sert à rompre une succession de 3 lettres : « krz » est noté « krez » (labourer)

z**d**em (récolter du bois), rgem, x**d**em, wzen

« i**h**der i t**m**eyra » : il était présent à la fête

« e » change de place en fonction du besoin :

en conjugaison : zed**m**eɣ, tzed**d**meɣ, yez**d**em, te**z**dem
au pluriel : am**g**er / ime**g**ran

Ce qui n'est pas le cas de cet autre verbe : wali

walaɣ, **t**walaḍ, **i**wala, **t**wala, **n**wala, **t**walam, **t**walamt, **w**alan, **w**alant

B/ Elle est utilisée **en initiale** que **dans les verbes** à la deuxième personne de l'impératif des verbes monilitères (une seule sonsonne radicale) ou bilitères

Amyag :

eg (faire, mettre), enz (vendre), ečč (manger) , eğğ (laisser) , err (rendre), eks (enlever) ,

els (habiller), ers (descendre), efk (donner), ery(brûler),

C/ « e » ne rencontre jamais en finale de mot

Règle sur les affriqués :

zz [dz] : **g**ezzem (couper habituellement), **g**zem (couper)

tt [ts] : ttamyart (c'est une vieille), **t**amyart (la vieille)